

LA HISTORIA NATURAL O JARDÍN AMERICANO
DE FRAY JUAN NAVARRO, 1801

ROBERTO MORENO *

En un volumen de 21 cm., encuadernación de la época, con la siguiente indicación en su lomo: HISTORIA NATURAL T. V., signatura 1515 de los ms. de la Biblioteca Nacional se contiene la obra de fray Juan Navarro cuya descripción sigue:

Port.: ✠ / HISTORIA NATURAL, Ó / JARDIN AMERICANO / ES CONTINUACION DEL TOMO SEGUN- / DO. / EN SEGUIMIENTO DE LA OBRA QUE / EL R.P. Dr. FERNANDEZ ESCRIVIÓ DE / LOS VEGETALES AMERICANOS. / SE HAN AÑADIDO OTROS, SOLICITADOS / POR Fr. JUAN NAVARRO RELIGIOSO LE- / GO DEL COLEGIO APOSTOLICO DE / LA SANTA CRUZ DE LA CIUDAD DE QUERETARO. / QUIEN LA DEDICA Á LA SANTIDAD / DE LA SUPREMA CABEZA DE LA / CATHOLICA, APOSTOLICA, / ROMANA IGLESIA / N.S.P. EL SEÑOR PIO VII. / TOMO V. / año de 1801.— v. en bl.— Retrato a colores del papa con un pie que dice: "PIO VII. PONTIFICE MAX. / Gregorio Bernaba Chiramonti, del Orden Casinense, / nació en Cesena dia 14 de agosto de 1742. Fue exalta- / do al Pontificado el dia 14 de Marzo de 1800, y Corona- / do el día 21 de en S. Gorge de Venezia. Su entra- / da en Roma el día 3 de Julio de 1800 as." — v. en bl.— Dedicatoria á N. M. S. P. el Señor Pio VII. P. Mx., 2 p.s.n.— Al lector, 2 p.s.n.— Se inicia el texto en el f. 171 que contiene una lámina con ocho plantas, a la vuelta descripción de sus virtudes; sigue esta forma de usar el recto para la lámina y el anverso para el texto hasta la f. 182, cuya v. inicia un texto que

* Este artículo, cuya única finalidad es la divulgación, resume parte de los trabajos emprendidos en el Seminario de Historia de la Ciencia en México de la Universidad Ibero Americana. Debo hacer constar, pues, mi gratitud al Lic. Tarsicio García, director de la Carrera de Historia en esa institución por las facilidades y apoyo que dio en todo momento al seminario. El doctor German Somolinos D'Ardois revisó los originales e hizo muchas atinadas sugerencias, por lo que le hago público mi agradecimiento.

abarca hasta la f. 183 v. que contiene ya dos descripciones de la lám. del f. 184. En lo sucesivo la correspondencia ya no es tan exacta como en las primeras f. En el f. 252 tiene añadido un dibujo del árbol de las manitas, pegado a la lám. El texto llega a la f. 252. Son en total 70 páginas de ilustraciones con un número de 6 a 8 plantas por página que nos dan 517; de texto son 94 páginas.— Sigue un "Índice de las plantas del segundo tomo de *Historia Natural*", p. 253-266 con la característica de que aparecen las plantas de la primera parte perdida.— Índice de las enfermedades en que se usan estas plantas, sus virtudes y qualidades, p. 267-303 (repite la p. 291).— Índice de las plantas del Jardín de América, p. 304-313.— Índice de las enfermedades en que se usan estas plantas, p. 313-342, la v. en bl.

De la simple lectura de esta sumaria descripción se siguen de inmediato las dudas que se enlistan:

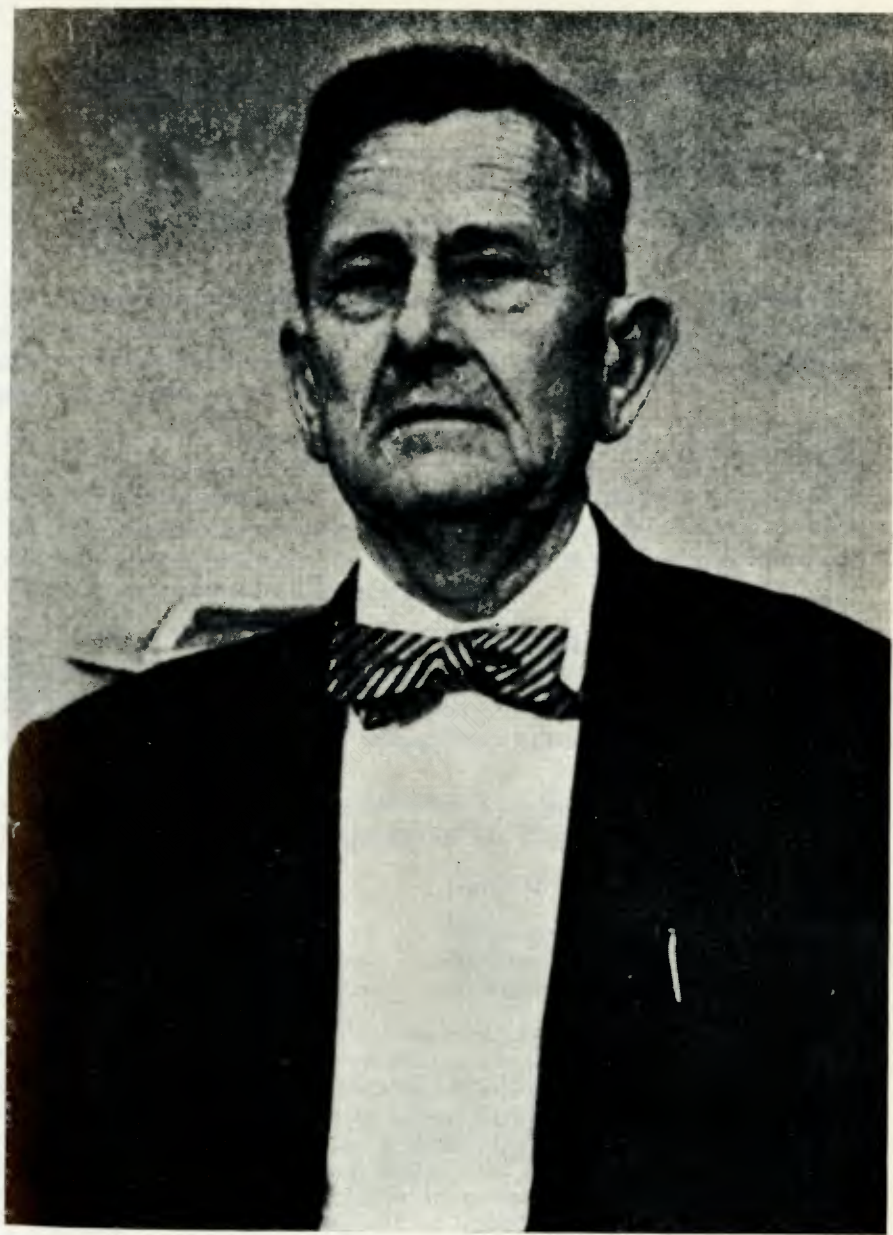
1. El ms. es continuación del tomo segundo de una obra.
2. Va en seguimiento de la obra que el reverendo padre doctor Fernández escribió de los vegetales americanos.
3. Es un quinto tomo.

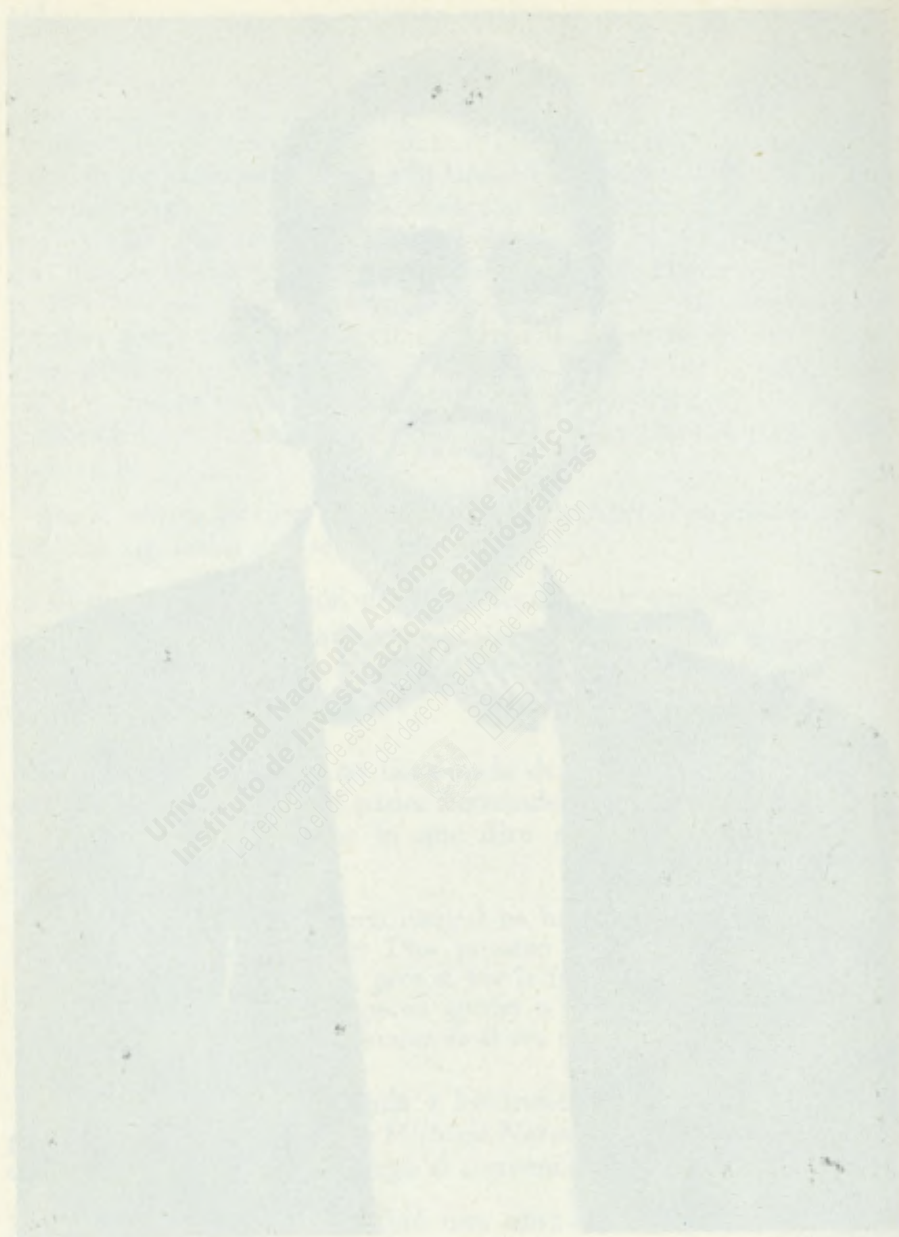
En realidad el asunto no tiene nada de oscuro: es la advertencia de que sigue a la obra del padre Fernández la que puede introducir cierta confusión. Veamos lo que dice en el prólogo fray Juan Navarro:

Quando emprendí la historia natural no había visto mi ignorancia los muchos vegetales con que Dios proveyó la América y por eso no me propuse tratar de ellos; pero al ver la franqueza con [que] el Señor proveyó estas tierras de especies iguales o mejores a las europeas emprendí este tomo, porque carecer de él era notable en tal historia.

Con esto y con una ojeada a los índices del ms., uno para las plantas del segundo tomo de *Historia Natural* y otro para las plantas del *Jardín de América*, se llega al convencimiento de que:

1. Fray Juan Navarro escribió una obra de *Historia Natural* en cuatro tomos.
2. No sabemos el contenido de la obra, pero quizá trató los tres reinos naturales en tres tomos y uno más de generalidades sobre el planeta, tal como se acostumbraba.





FRANCISCO TORRES.

2. No alterare el contenido de la obra, para quea toda
reproducción en tres ejemplares y uno más de gratuidad
al público, tal como se presentaba.

3. El segundo tomo de la *Historia Natural* estaba dedicado a las plantas, pero no especialmente a las americanas.
4. Una vez concluidos cuatro tomos —quizá la obra completa— decidió aumentar un quinto tomo, continuación del segundo, dedicado a las plantas americanas, por lo que lo llamó *Jardín americano*.

Esto explica definitivamente los datos dispersos de la portada del ms. Pero quedan todavía algunos problemas, el más grave de los cuales es la identificación del reverendo padre doctor Fernández, a quien en el prólogo se le llama dominico:

He seguido al P. Dominico Fernández y he añadido muchas [plantas] que he encontrado en los campos y cerros las veces que he viajado, inquiriendo sus nombres y virtudes ciertas; de modo que en muchos vegetales que he visto y no he hallado razón de ellos o unos variaban de lo que otros me decían, los he abandonado por no exponer un yerro donde va de por medio tal vez la vida.

Los datos que tenemos para la identificación de este botánico Fernández son: que era dominico, que escribió una obra sobre los vegetales americanos y (f. 213 del ms.) que en su obra dice Fernández que hay una especie de tabaco tan grande como un árbol de limón.

Algunas comparaciones de este ms. con la obra del protomédico Francisco Hernández ¹ nos permitirán ver las fuentes de que se valió:

Hernández: ²

El *Apitzalpatli Tzontelolotli* o remedio astringente de cabellos redondos, y al que los *malinalcenses*, en

Navarro: ³

Apitzalpatli Tzontelolothi, id est, medicina astringente, su raíz es olorosa, caliente y seca en tercer grado,

¹ El amplio conocimiento que actualmente se tiene sobre la vida y la obra de Francisco Hernández y su influencia posterior en México, proviene de una serie continuada de investigaciones realizadas por varios especialistas, principalmente Germán Somolinos D'Ardois, a cuyos trabajos remito. Véanse las *Obras completas* del doctor Hernández, 4 v., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1960-1964, v. I. Esta edición traduce la llamada matritense latina de Gómez Ortega, 3 v. Madrid, Ibarra, 1790. El propio Somolinos señaló ya la influencia de Hernández en fray Juan Navarro en un catálogo ilustrado de algunas obras médicas expuestas en la Biblioteca Nacional: "Antiguos libros mexicanos de medicina", *La Prensa Médica Mexicana*, año xxxiv, julio-agosto de 1969, núms. 7-8, p. 311-372; da la descripción general y reproduce la portada.

² Hernández, *Obras completas*, II, 3, Lib. 1^o, cap. VIII. A esta edición se hace referencia en lo sucesivo.

³ Navarro, *op. cit.*, f. 219 v.

cuyas tierras nace, llaman *zazaltzin* por ser glutinoso, tiene raíces ramificadas, tallos delgados, vellosos y cilíndricos, hojas numerosas, aserradas, casi redondas, de donde le viene el nombre, y parecidas a las del ballote pero más grandes, ásperas, vellosas y cenicientas; echa en el extremo de sus tallos flores de un amarillo pálido parecidas al crisantemo, medianas y apiñadas en gran número. La raíz es olorosa y de gusto un poco acre, de temperamento caliente y seco en tercer grado casi, glutinosa y de sabor un tanto amargo y resinoso. Reducida a polvo, mezclada con trementina y aplicada a las rodillas, quita el frío de ellas, mitiga el dolor, y si están debilitadas por exceso de trabajo las fortalece y tonifica. Su cocimiento afirma los dientes y aprieta las encías, aprovecha a los disentéricos, en el relajamiento del útero y de los riñones, en las fracturas y cuando se siente gran cansancio. Los reyes mexicanos y hombres principales solían tomar las cortezas trituradas con agua y en dosis de media onza después del juego nacional del batey, que nosotros llamamos de pelota, para prevenir las enfermedades que siguen generalmente a las fatigas exageradas. Nace en las colinas de regiones cálidas.

En este ejemplo se ve claramente cómo Navarro incluye en su descripción sólo algunos datos farmacológicos de la planta y no las consideraciones generales de Hernández. Veamos otra descripción del *apitzalpatli*:

Hernández: ⁴

El segundo *Apitzalpatli*, que algunos llaman *tlaclpatli* o sea remedio de

glutinosa; algo amarga y resinosa; hecha polvo y mixta con trementina, quita el frío y dolor de rodillas y las fortifica. Su cocimiento encarna las encías, aprieta los dientes y quita las cámaras de sangre. Nace en tierra caliente.

Navarro: ⁵

Apitzalpatli de Xalatlalco [sic].

⁴ Hernández, *op. cit.*, II, 1, Lib. 1^o, cap. II.

⁵ Navarro, *op. cit.*, f. 243 v.

la disentería, es una hierba con raíz redonda y fibrosa de donde arrancan tallos de poco más de un palmo, cilíndricos, delgados y algo blanquecinos, con hojas opuestas, pequeñas, aserradas, casi redondas y espaciadas, y flor menuda color de púrpura en el extremo de las ramas. Las raíces no tienen sabor notable ni presentan al gusto gran astringencia y sin embargo una docena de ellas machacadas y tomadas con agua se dice que contienen las diarreas y disenterías, cortan la fiebre y dan fuerza a los miembros debilitados. Nace en tierras de *Xalatlauco* y es propio de regiones frías y lugares campestres.

Otro ejemplo más es el del ahuehuete. En este caso suprimimos de la descripción de Hernández lo que no menciona Navarro, para mostrar qué es lo que utilizó.

Hernández: ⁶

Del Aboéboetl o tambor del agua.

Este árbol fue llamado por los mexicanos *Aboéboetl* porque suele nacer en las riberas de los ríos o junto a las corrientes, y porque de él acostumbraban los indios fabricar sus tambores, que llaman *boéboetl* o *teponaxtli*; algunos opinan sin embargo que no le viene de ahí su nombre, sino de que está junto a las aguas y meneado por el aire produce ruido, teniendo en cuenta que los tambores se fabrican más bien de madera de *tlacuilolquá-buitl* y de *capolinquá-buitl*. Los españoles que emigraron a estas tierras le llaman sabino, y también cedro por el color rojo de la madera; pero no es ninguna especie de sabino ni de cedro,

doce raíces majadas y bebidas en agua son contra cursos y calenturas.

Navarro: ⁷

Ahuehuetl o tambor de agua; llámase así o por nacer junto a los ríos y que cuando sopla el viento le hace hacer ruido como de tambor o porque de esta madera hacen los indios sus tambores; es especie de abeto. En Mechoacán se llama Peniamon; hay cuatro especies, las cuales [se] distinguen en su altura y fruto y en el color; los hay más altos que pinos, otros de madera blanca y corazón rojo, que son los menores y que dan piñas resinosas más grandes que aceitunas, y los más chicos que tienen madera roja son más copados y redondos y todos tienen corteza roja; de todos sale resina con el fuego, son calientes y secos en tercer grado. Su corteza quemada

⁶ Hernández, *op. cit.*, II, 46-47. Lib. 2^o, cap. I.

⁷ Navarro, *op. cit.*, f. 193 v.

sino que debe clasificarse entre los géneros del abeto. [Se omiten las razones que da para esta clasificación.] Los mehoacacenses llaman a este árbol *pénsamo*. Hay, según entiendo, cuatro variedades que se distinguen por el tamaño, el color y el fruto; porque algunos aventajan en altura y corpulencia a los más altos pinos, son de madera blanca y alcanzan a veces un grosor de veinticuatro o más pies; otros, cuya madera es también blanca con la médula o corazón rojo, son inferiores en tamaño y producen piñas llenas de resina no más grandes que las aceitunas comunes, y los cuales quise pintar porque en ellos quedan bastante bien representadas las formas de todos los demás; hay otros más chicos todavía, con madera roja y copa más redonda; los últimos, que son los menores de todos, apenas exceden en tamaño a los cedros comunes y tienen madera roja con médula blanca. Todos tienen corteza roja y hojas como de abeto, aunque menores y más delgadas; de todos mana resina, si no espontáneamente, si derretida por el fuego... [Se omite otro párrafo sobre la resina.] Su temperamento es caliente y seco en tercer grado... [Se omiten las razones para esto.] La corteza quemada es astringente, y sana las quemaduras y la piel escoriada y corroída. Con litargirio y polvo de incienso cura las úlceras, y mezclada con cerato de mirto favorece la cicatrización; machacada y con tinte de zapateros detiene las úlceras que cunden; estríne el vientre, provoca la orina y su sahumerio atrae los fetos y las secundinas. [Se omite el resto de la descripción.]

sana las quemadas, con alcaparrosa sana las llagas; en sahumerio hace bajar la criatura y es diurética.

✠ I

HISTORIA NATURAL, Ó
JARDIN AMERICANO
ES CONTINUACION DEL TOMO SEGUN-
DO.

*EN SEGUIMIENTO DE LA OBRA QUE
EL R. P. Dr. FERNANDEZ ESCRIVIO DE
LOS VEGETALES AMERICANOS.
SE HAN AÑADIDO OTROS, SOLICITADOS
POR Fr. JUAN NAVARRO RELIGIOSO LE-
GO DEL COLEGIO APOSTOLICO DE
LA SANTA CRUZ DE LA CIU-
DAD DE QUERETARO.*

QUIEN LA DEDICA A LA SANIDAD
DE LA SUPREMA CABEZA DE LA
CATHOLICA, APOSTOLICA,
ROMANA IGLESIA

N. S. P. EL SEÑOR PIO VII.

TOMO V.

año de 1801.

AL LECTOR.

Quando emprendí la historia natural no había visto mi ignorancia, los muchos vegetales, con que Dios proveyó la America, y por eso no me propuse tratar de ellos: pero al vez la franqueza con el Sr. proveyó estas Tierzas, de especies iguales, ó mejores à las Europeas, emprendí este tomo, porque carece de él, era notable en tal historia. He seguido al P. Dominico Fernandez, y he añadido muchas que he encontrado en los Campos, y cerros, las veces que he viajado, inquiriendo sus nombres y virtudes cixtas; de modo que en muchos vegetales que he visto, y no he hayado razon de ello, ó unos baxiaban de lo que otros me decian, los he abandonado, por no exponer un yerro donde vá de por medio tal vez la vida.

Estando trabajando este tomo, pensé, no solo poner el Indice de las Plantas, sino tambien el de las Enfermedades para que sirven, pues à más del adorno, es facil ver este Indice, que no andax hojeando, hasta hallar lo que se busca. Mas advierto no hay que fixarse en ver (v.g.) dolor de cabeza se cura con esto, ó quello, y sin mas aplicarlo, no, sino que se ha de ver que para tal mal, es util tal yerba, pues busquese esa yerba en su indice, recorrerse à la pagina que cita, y lease su explicacion. Este requisito es indispensable; por que una yerba sirve para tres, ó mas enfermedades, con esta diferencia, que para un mal sirven las hojas, para otro el zumo, para otro, su cocimiento, para otro, su infucion,

Apoyomatli.

Atepocapatli.

Clavo.

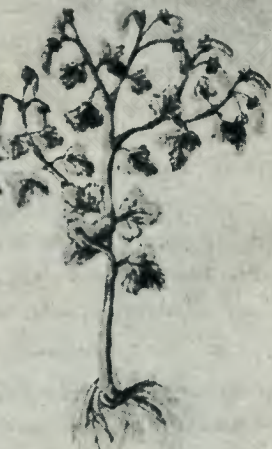
Concha. 178



Cohuapatli.

Caxu.

Huitzilcochitl.



Mizquixochicopa-
lli.

Holquahuitl.

Huitzoohitl 142



Quauhconex.

Balsamo mata.
o Maxipenda.

Balsamo Tolu.



Erquahuitl.



Erquahuitl de Cuernabaco.



Mizquitl.



Huitzapotl.



Salsafraz.



Techpatli.



Cacapolton.

Yzquixochitl.

Tlalamatl.

189



Charalhuic.

Coyolli.

Achiottl.

Coyolli.

Yacotl.

120.



Nocheli.



Bocheznopalli.

Cacahuaguahuitl.

Amacostic.



Quauh ayokächtili

Quauh ayohuchtili.

Quauhtlatatzin.



Quasaguhuitl.

Cochiz tzapotl.

Quauhtzapötl.



Alanczocoran.

194

Eguamba.

Tepezquioxchitl.



Uicxochitl.

perquia.

Guao.



Cuentas del Jabon.



Macanillo.



Lahuati.



Higuero.



Ciprés.



Ixinacancuitla-
qua.



Nancryootli.

212.

Anchoa.

Xoxonacatic.

Atoyacil.

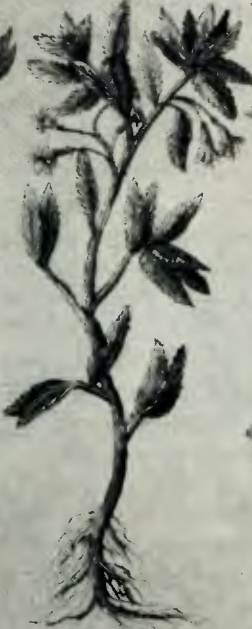
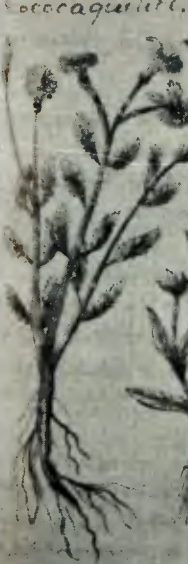


Coccaquilil.

Tetzmill.

Chichiualmompa.

Pietel.



Atzacaca. Cenanah. Cihuapalli 215
Cihuapalli mayor.



Cohuaquiltic. Cozxochipalli. Nauhrepotze.



Handwritten botanical notes at the top of the page, including the number 158.





Agave... *Agave...* *Agave...* *Agave...*

Cohuapa-
tli.



Cohuapatli
2a.



Kaltomattl.



Pero la cita que inequívocamente nos permitiría identificar al reverendo padre dominico doctor Fernández con el protomédico de Felipe II es la que, al hablar del *píciatl*, da Navarro (f. 213 del ms.): "Dice el doctor Fernández [que] hay una especie tan grande como un árbol del limón; puede ser, mas yo no la he visto y he visto por mis ojos cuando hay por Orizaba y villa de Córdoba." En realidad Francisco Hernández nunca dijo tal cosa. Creo que la cita es a la descripción del *áyetl* o *píciatl* acuático, cuando dice que de su raíz "...nacen tallos de seis palmos de largo, cilindricos, lisos y llenos por uno y otro lado de hojas como de limonero..."⁸

No obstante, esta cita nos hace saber cuál edición de Francisco Hernández utilizó Navarro. En la obra que publicó Francisco Ximénez en México, 1615, se lee: "...la otra especie que se dice quauhietl, suele crecer en altura de un árbol así como el limón..."⁹ A fin de mostrar con mayor precisión que Navarro se valió del compendio en español de Ximénez, transcribo pareada la descripción del *ecapatli*:

Hernández-Ximénez:¹⁰

El Ecapatli, que otros llaman Tlaxahuatzin, totoncaxihuitl, que quiere decir caliente medicina, y otros la llaman xometontli, que quiere decir saquillo pequeño, y otros xometl patli, no es otra cosa sino una mata áspera y vellosa, que tiene las hojas de almendro, los troncos lentos, purpúreos, medianos y rollizos, las flores amarillas medianas, puestas en los últimos pimpollos de los ramos, de los cuales nacen unas vainillas sutiles, rollizas, largas, y por la mayor parte

Navarro:¹¹

Ecapatli, *id est*, medicina caliente y seca, y algo astringente, cura las hinchazones y llagas y mitiga el dolor de orejas. Sus hojas, en forma de emplasto sobre el estómago de los niños que vomitan leche es útil. También lo es sobre la cabeza para mitigar su dolor y lo mismo hace contra la lepra; aplicada a todo el cuerpo o tomando por la boca un puño quita el frío de las fiebres.

⁸ Hernández, *op. cit.*, II, 80. Lib. 2^o, cap. VIII.

⁹ *Quatro libros de la naturaleza y virtudes de las plantas y animales que están recibidos en el uso de la medicina en la Nueva España y la método y corrección y preparación que para administrarlas se requiere con lo que el doctor Francisco Hernández escribió en lengua latina. Muy útil para todo género de gente que vive en estancias y pueblos do no hay médicos ni botica. Traducido y aumentado con muchos simples y compuestos y otros muchos secretos curativos* por Fr. Francisco Ximénez, México, en casa de la viuda de Diego López Dávalos, 1615, 203 f.

¹⁰ *Ibidem*, f. 59 r.

¹¹ Navarro, *op. cit.*, f. 200 v.

llenas de unos granillos rojos, semejantes a las lentejas aunque algo menores, son de grave olor y de sabor amargo. Nace en tierras calientes y llanas o templadas, aunque por ser planta muy provechosa, la crían y cultivan dentro de casa y en los jardines; es de caliente y seca temperatura y algo astringente, cura las hinchazones y las llagas, mitiga el dolor de las orejas; sus hojas majadas y puestas sobre el estómago en forma de emplasto, aprovechan mucho a los niños que vomitan la leche; puesta en la cabeza mitiga sus dolores y aplicada a todo el cuerpo o tomada por la boca en cantidad de un puño, quita los fríos de las fiebres y algunos dicen también que de esta manera cura el ahito y que aplicada y puesta sobre aquella manera de lepra que los indios llaman xiotsl, la sana y lo mismo hace a los empeines.

La razón por la que Navarro resume al mínimo las descripciones es obvia: la edición de Ximénez no tiene ilustraciones y como Navarro se echó a cuestras la labor de pintar las plantas, omitió los detalles puramente descriptivos y algunos otros más generales para sólo conservar la parte medicinal.

Confundir al doctor Francisco Hernández revela en Navarro ignorancia de las otras ediciones del herbario que se habían publicado, incluso la matritense de 1790 donde se explica la expedición científica del protomédico. El doctor Germán Somolinos cree que Navarro debió ser español enviado al virreinato, a donde llegó con la *Historia Natural* ya escrita, y su *Jardín Americano* es producto de una de tantas reacciones de asombro ante la naturaleza americana. Este punto de vista me parece la mejor explicación a muchos problemas de los que plantea el libro. Por lo demás, cuando Navarro decidió escribir el *Jardín Americano*, obra que debió costarle algunos años, se valió del Ximénez. Lo raro es que este autor da noticia, aunque breve, de la expedición de Hernández. Sólo suponiendo que el ejemplar de los *Cuatro libros* que consultó Navarro careciera de la portada y los preliminares, se explica la confusión sobre Hernández

y la omisión del nombre de Ximénez en un escritor que se avino a dar crédito al autor en quien se basó. Creer dominico a Hernández quizá provenga de que Ximénez sí lo era. Las dificultades se acentúan, además, por la circunstancia de que Navarro no estaba ajeno a la botánica de su tiempo en la Nueva España, pues cita en dos ocasiones al catedrático Vicente Cervantes del Jardín Botánico. Al tratar de *pelonxóchitl* (f. 210 del ms.) dice que lo llaman capuchina: "... según lo oí decir a don Vicente Cervantes, Catedrático de Botánica en la ciudad de México..." y al fin de sus descripciones (f. 252 v.) trata del árbol de las manitas y de las dificultades para cultivarlo: "Sólo la diligencia de don Vicente Cervantes logró 2 en el Palacio del Virrey de México, donde existen y yo ví." Estas pruebas de que conoció y trató o por lo menos escuchó —quizás en clase— a Cervantes, permiten suponer que sus conocimientos no eran comunes, lo que deja aún más oscuro el porqué se equivoca con Hernández. Su desconocimiento de la edición latina de 1790 sigue siendo inexplicable, aunque quizá tuvo noticia de ella muy tarde y no quiso cambiar su obra, seguramente producto de mucho tiempo de trabajo.

A más de Cervantes, menciona Navarro otros nombres. Empieza con Dioscórides en el prólogo: "También se tuvo presente combinar nuestras especies con las de Dioscórides, y donde se halla semejanza se advierte; mas si algún botánico perito notare algo más, anótelo para bien del público." A f. 184 v. da una receta médica del "canónigo Salazar" no identificado. A f. 203 v. dice que el guacamote es venenoso, pero hervido se puede tomar "... asunto que ha dado quehacer a los doctos, pero el doctor Cárdenas dice que su veneno es volátil y con el fuego se evapora...", referencia obvia a Juan de Cárdenas. Sobre el Tlaquilín, que describe a f. 242 v., dice que: "También le llaman jazmines de México, por su olor, y a los Botánicos les oí que le nombraron solano odorífero..."; estos botánicos deben ser el grupo de Sessé, Cervantes, Mociño, y los demás que tomaron parte en la notable expedición botánica de fines del siglo XVIII. Finalmente para demostrar que algo sabía, siquiera de oídas, de la botánica de su tiempo dice al fin de la obra, p. 342: "Nuestro tomate es el *Phisalis unguulatu* de Lineo, y el Alkekengi de Tou[r]-nefort." Estas citas nos deben convencer de la necesidad de prestar mayor atención al libro de Navarro.

Ahora bien, ¿cuál es el interés de Navarro al hacer este libro? La obra completa sobre historia natural puede creerse que la hizo

como texto para el seminario. Pero sus propósitos para la redacción del *Jardín Americano* deben estudiarse con cuidado. La primera declaración que hace, ya transcrita, es que carecer de las plantas de América era notable en la *Historia Natural* que había escrito. Pero el interés más ostensible en el prólogo al lector era el de informar de la farmacopea novohispana, tal como lo hizo con la general en su segundo tomo, para lo cual emprendió el trabajo de los índices de las enfermedades con las plantas que las curan. Parece obvio que su intención era publicar la obra, y quizá a ello obedezca la dedicatoria al papa.

Debe considerarse, además, como mérito indiscutible de esta obra de Navarro la finura y precisión de las láminas. Por lo que dice, él mismo las pintó en sus muchos viajes por el virreinato. En la cita dada arriba sobre el tabaco del tamaño del limón dice haber recorrido Córdoba y Orizaba; en la f. 231 v. menciona un maíz transparente que vio en la Hacienda de San Diego Notario, al pie de la sierra de Tlaxcala; en la f. 249 v. se ocupa del "drago" del que dice: "y yo lo ví como lo pinto en el cerro del Batán, 2 leguas de Querétaro". Basta con esto para mostrar que Navarro no se limitó a copiar y resumir a Hernández, sino que buscó las plantas —quinientas— y las pintó cuidadosamente. Algunas añadió, como la de la f. 247 v.: "Este nombre Lirón le dí a esta planta por parecerse a la de este nombre que hay en Castilla la Vieja; pero ella es, según el informe que tomé, una semilla que trajo a este Santo Colegio un religioso cuando se regresó de las misiones de Sonora, de donde es natural esta planta."

Por lo que toca a la obra de *Historia natural* de nuestro fray Juan Navarro, no se sabe de nadie que la haya descrito o encontrado. Muchas conjeturas se podrían hacer sobre su posible contenido, pero creo que es fácil enunciarlo en general. Sabemos que son cuatro tomos, de los cuales el segundo está dedicado al reino vegetal. Quizá siguiendo a Plinio y otros naturalistas el primer tomo incluyera las generalidades sobre la historia natural, la esfera terrestre, las partes del mundo, etcétera; y después vendría el tratamiento sistemático de los tres reinos: mineral, vegetal y animal y algunas nociones antropológicas. Me inclino a creer —si la obra seguía el orden clásico— que el primer tomo incluiría las generalidades dichas más la mineralogía, el segundo, ya se sabe, el reino vegetal, el tercero el reino animal y el cuarto quizá parte de los animales y algunas nociones sobre el hombre y cosmografía.

Pero como tenemos en el *Jardín Americano* el índice del tomo segundo (p. 253-266 del ms.) ése sí lo podemos reconstruir con exactitud. Incluía dos grandes partes: la primera con las generalidades de la ciencia botánica, y la segunda con la descripción de las plantas. Se da el índice aproximado de la primera parte:

1. Los siete reinos de las plantas (p. 1-2)
2. Raíces (p. 3-6)
3. Tallos (p. 6-12)
4. Medidas botánicas (p. 12)
5. Pezones, cabillos y pedúnculos (p. 13-14)
6. Cañas, bohordos, pie o ástil (p. 13-14)
7. Hojas (p. 15-32)
8. Espina, púa, chapeta y orejuela (p. 32)
9. Pelo, bulbo y cebolla (p. 33)
10. Zarcillo y glándula (p. 33)
11. Foliación (p. 33-34)
12. Yemas (p. 33-34)
13. Capullo, caperuza y cáliz (p. 35)
14. Rosetas, corolas o pétalos (p. 37-38)
15. Nectarios (p. 39-40)
16. Estambres (p. 41-42)
17. Borlillas (p. 42)
18. Estigmas (p. 43)
19. Germen (p. 43)
20. Pistilo o pitón (p. 43)
21. Flor masculina, femenina y hermafrodita (p. 44)
22. Planta macho y andrógina (p. 44)
23. Folículo, entretelas, vaina, témpano y legumbre (p. 45)
24. Coca (p. 45)
25. Almendra (p. 46)
26. Entretelas, pepita, baya, piña, ventallas y témpanos (p. 46)
27. Lunarcillo o carreta (p. 47)
28. Semilla ribeteada, germen, rejo, cotiledón (p. 47)
29. Semilla cuádrupla, desnuda, de dos celdillas. arriñonada, de tres caras, de hueso y callosa (p. 47)
30. Semilla coronada, con pedestal e inmadura (p. 48)
31. Nuez (p. 48)
32. Plumilla (p. 48)

33. Rosetas (p. 48-49)
34. Receptáculos (p. 49)
35. Raspa (p. 49)
36. Asiento incompleto, completo o plano (p. 49)
37. Flores (p. 49-50)
38. Flósculo y semiflósculo (p. 50)
39. Flor sencilla, compuesta, axilar, opuesta a la hoja, entre hojas, laterifolias, terminal, dispersas, en rodajuela y en cabezuela (p. 51)
40. Flor en ramillete, ladeada, en racimo, en maceta, en espiga, compuesta y en panoja (p. 52)
41. Flor en copa, en toba y en parasol (p. 53)
42. Flor monandria, diandria, triandria, tetriandria y pentandria (p. 55)
43. Flores exandria, heptandria, octandria y eneandria (p. 56)
44. Flor decandria, dodecandria, icosandria y poliandria (p. 56)
45. Flor didanamia, tetradinamia, monadelfia, diadelfia, poliadelfia, singenesia y ginandria (p. 58)
46. Flor monoecia, dioecia, poligamia y criptogamia (p. 59)
47. Propiedades generales de las plantas (p. 60)
48. Propiedades particulares (p. 61-71).

Siguen a estas materias introductorias las descripciones —quizá ilustradas— de las plantas, con algunas americanas (la papa por ejemplo), en las páginas 72 a 170. Por ello el *Jardín Americano* se inicia en la p. 171.

Faltaría ahora dar algunos datos sobre el autor. Desgraciadamente por lo pronto no me es posible hacerlo. Excepción hecha de que era franciscano radicado en el convento de Querétaro no hay a la mano más información.¹² Debería intentarse una edición del manuscrito y con tal motivo buscar en los archivos de Querétaro datos sobre fray Juan Navarro, indiscutiblemente meritorio personaje de la ciencia novohispana.

Para terminar se transcribe el índice de las plantas del *Jardín Americano*.

¹² Beristáin anota dos fray Juan Navarro, ninguno de los cuales puede ser el que nos interesa. José María Zelaa e Hidalgo en sus *Glorias de Querétaro*, México, Zúñiga y Ontiveros, 1803 [16], 136 p. no menciona a Navarro; tampoco en sus *Adiciones*, México, Arizpe, 1810.

ÍNDICE DE LAS PLANTAS DEL JARDÍN DE AMÉRICA

A			
Apios	173	Apizatlpatli	243
Alipo	<i>ibi</i>	Atlinan	244
Alhazor	174	Alelia	<i>ibi</i>
Acocotli	177	Alhuacapatli	247
Apoyomatli	178	Aparaqua	<i>ibi</i>
Axispatlacotl	179	Alpizcle	<i>ibi</i>
Aceite indio	184	Alcachofa	249
Achiotl	188	Atlichipinca	291
Alquitira	189		
Amacoztic	190	B	
Ahuacaquahuitl	192	Barbacoa del maguey	139
Ahuapatli	193	Bitonco	196
Acuillotl	199	Bálsamo mata, o Maripenda	182
Azúcar	200	Bálsamo Tolú	<i>ibi</i>
Axispatli	199		
Atlatzompilin	202	C	
Ahuapatli	204	Camelea	172
Acxihuatic	<i>ibi</i>	Cotoquintida	173
Acocoxihuitl	209	Cinogrambe	179
Axixcozahuizpatli	208	Coral rubro	176
Anchoa	212	Coral blanco	<i>ibi</i>
Atzoyatl	<i>ibi</i>	Coral negro	<i>ibi</i>
Axixcozahuizpatli	213	Coapatli teoitztle	177
Ayoticpoxahuac	<i>ibi</i>	Clavo	178
Apitzalpatli	219	Canela	<i>ibi</i>
Aahuaton	222	Cohuapatli	<i>ibi</i>
Aphatzi	227	Curu	<i>ibi</i>
Aphatzi segunda	<i>ibi</i>	Chichipatli	179
Aceitillo primero	228	Caninga	180
Axixpatli	<i>ibi</i>	Copalquahuitl	<i>ibi</i>
Acuixpaxoli	230	Copalquahuitl patlahuac	<i>ibi</i>
Amarillo para pintar	<i>ibi</i>	Copalquauhxiotl	181
Alimento preferible en las en-		Copal montano	<i>ibi</i>
fermedades	232	Copal de Totepec	<i>ibi</i>
Axuchiatl	233	Cuitla copalli	<i>ibi</i>
Amatlalitztic	<i>ibi</i>	Copalyhyac	184
Acuitze	234	Coyolican	186
Azúcar de maguey	238	Cacapolton	188
Ayudas de pulque	<i>ibi</i>	Chatalhuyc	<i>ibi</i>
Aceitillo segundo	242	Coyolli	<i>ibi</i>

Coyolli, o palma bunga	<i>ibi</i>	Coztomatl	<i>ibi</i>
Cacahuahuaitl	190	Coyotomatl	<i>ibi</i>
Copalxocotl	191	Curunguariqua	<i>ibi</i>
Cachoz	<i>ibi</i>	Chayotl	221
Cohiztzapotl	192	Culantro verde	222
Coacamachalli	193	Chilpanxochitl	<i>ibi</i>
Chichiltic tlapalezquahuaitl	<i>ibi</i>	Culantrillo de pozo	223
Cacaloxochitl	194	Cozelmecatl	<i>ibi</i>
Capolin	<i>ibi</i>	Chiyazotl	224
Calamayo	195	Cacahuaxochitl	227
Cocoquahuaitl	<i>ibi</i>	Charapeti	<i>ibi</i>
Coapatli	196	Chichiantic	<i>ibi</i>
Cuentas del Japón	197	Chichimalacatl	228
Ciprés	<i>ibi</i>	Coli	<i>ibi</i>
Chilapatli	198	Chiantzotzollí	229
Copalxihuitl	<i>ibi</i>	Cozticpatli	<i>ibi</i>
Caña de Castilla	199	Celidonia mayor	230
Cocoztomatl	201	Coztic mecápátlí	231
Coatl, <i>ibi</i>	202	Chile atole	232
Chupiri	<i>ibi</i>	Cuicuitlapilli	233
Cuhuraqua	<i>ibi</i>	Cunguariqua	<i>ibi</i>
Centlinan	<i>ibi</i>	Coentic	234
Chilli	205	Chayotillo	241
Chichimecapatli	<i>ibi</i>	Chaucle	243
Chilpatli	<i>ibi</i>	Clavel	244
Chilpantlazoli	<i>ibi</i>	Chichicpátli	<i>ibi</i>
Chilmecatl	<i>ibi</i>	Clavel del monte	247
Cocomecatl	206	Carretilla	248
Cocoxihuitl	<i>ibi</i>	Cacamotic	<i>ibi</i>
Cohuayelli	<i>ibi</i>	Cohuapátli	<i>ibi</i>
Cenpahualxochitl	209	Cohuapátli segunda	<i>ibi</i>
Cihuapatli	<i>ibi</i>	Cohuacihuizpátli	<i>ibi</i>
Cococxihuitl	<i>ibi</i>	Coanepilli	<i>ibi</i>
Cococaquilítl	212	Coca del Perú	<i>ibi</i>
Chichihualmemeya	<i>ibi</i>	Coxtiaxihuitl	<i>ibi</i>
Cempoalxochitl	213	Cozamalo	251
Cenanán	219	Chico zapote	252
Cihuapatli	<i>ibi</i>		
Cihuapatli mayor	<i>ibi</i>	D	
Cohuaquiltic	<i>ibi</i>	Drago	249
Cohucihuizpatli	<i>ibi</i>		
Cocozxochipatli	<i>ibi</i>	E	
Chilpan	220	Escamonea	171
Chipequa	<i>ibi</i>	Epitimo	173

Empetro	<i>ibi</i>
Exquahuitl	185
Eguamba	195
Ecapatli	199
Ezpatli	203
Epazotl	209
Exahueni	211
Especie parecida a la jalapa	210
Engrudo para los colores	243

F

Fruta que se come el fierro	252
Fraile	241

G

Guao	195
Guyabara	196
Granadita de China	221
Gallinera	228

H

Huacuiqua	249
Huehuetzontecomatl	244
Huemberequa	<i>ibi</i>
Huitztomatzin	199
Huitziqua	201
Higuero o Árbol de tecomates	197
Huitzitzilxochitl	<i>ibi</i>
Huitzxochitl	183
Huitzpazotl	185
Huitzxochitl	179
Holquahuitl	182
Huitzilxochitl	178
Helecho macho, y hembra	174
Heliotropios	179

I

Istac quauhxiotl	184
Istac tonalxochitl	234

J

Jazmín montano	249
Junco	241
Jobobas	233

L

Latiris	172
Labrusca	176
Liga	216
Lirón	247

M

Manita de Toluca	252
Mecapátli de Acatlan	249
Montinente	<i>ibi</i>
Metl, o maguey	238
Mexcatlmetl	<i>ibi</i>
Mexocotl	<i>ibi</i>
Metl	240
Miel de la caña del maíz	232
Michevitlaxcoli	228
Mamaztla	224
Mecatozquitl	214
Miahuapátli	<i>ibi</i>
Mecaxuchitl	206
Mitzitzin	204
Mexochitl	203
Modo de hacer la azúcar	200
Modo de hacer panocha	<i>ibi</i>
Mieles de la caña	<i>ibi</i>
Mocanillo	197
Modo de hacer lacre	<i>ibi</i>
Mantzoconan	195
Mizquitl	185
Molle	184
Mixquixochicopalli	182
Mercurial macho	174
Mercurial hembra	175

N

Nanahuauca	187
Noctli	190

Nocheznopalli	189
Nextlalpa	214
Nauhtepotze	215
Nanahuapatli	219
Nanacace	220
Neyzotlalpatli	226
Nexhuatli	238
Nequametl	<i>ibi</i>
Necoctlachichinoa	245

O

Oceloxochitl	240
Omimeztli	<i>ibi</i>
Ocopiaztlí	226
Olcaazan	223
Ocopiti	217
Ololihuaquí	206
Otro quahutlepátli	202
Otra especie de añil	199
Otra especie de copalxocotl	191
Otro polipodio	174

P

Paralius	171
Pituisa	172
Pepló	<i>ibi</i>
Polipodio	174
Papaya	196
Pina huixzihuitl	202
Pelonxochitl	209
Pehuame	211
Poztecpátli	206
Philipéndula	208
Picietl, o tabaco	212
Pezo	217
Paño de grana	223
Paradicea	226
Paxantizin	<i>ibi</i>
Pega ropa	228
Pulque, cómo se hace	239
Potztecpátli	245
Piña	252

Q

Qualancapátli	250
Quahumecatí	246
Quetzatl	240
Quilamolle	242
Quiebra platos	<i>ibi</i>
Quaquahtzontic	233
Quelite hediondo	239
Quacazahtilizpátli	227
Quauhxicotl	224
Quina	<i>ibi</i>
Quina febrífuga	225
Quina roja	<i>ibi</i>
Quina amarilla	<i>ibi</i>
Quina blanca	<i>ibi</i>
Quahucamotli	203
Quahutlepatli	202
Quamochitl	194
Quauhayahuachtli	192
Quauhayahuachtli o piñones purgantes	<i>ibi</i>
Quautlatlazin	<i>ibi</i>
Quauhzapotl	<i>ibi</i>
Quauhconex	182
Quauhcopalticxixio	184
Quauhutlepátli	187
Quauhyyac	<i>ibi</i>
Quauhxiloxochitl	<i>ibi</i>

R

Ricinio	171
Receta de polvos de sauco	172
Receta contra el esputo sangui- no, y el aborto	175
Receta para cualquiera dolor. Se hallará en el copalquahuitl	..
Receta de un cerato para males fríos	184
Receta de otro para dolores, está en las virtudes de la caraña	..
Receta para resolver durezas	<i>ibi</i>
Receta para purgar la orina, en las virtudes de los cachos	..

Receta del jarabe de cacaloxochitl	194
Receta de una purga de chichimecapátli	205
Receta de bálsamo contra heridas	209
Receta del jarabe de la jalapa	210
Receta del ambir	213
Receta del jarabe de tabaco	<i>ibi</i>
Recetas de las purgas del maztla	224
Receta contra tercianas dobles	225
Receta contra cursos	232
Receta de la cataplasma de vidios	235
Receta para quitar cicatrices frescas	239
Receta del cocimiento de mecápátli	245
Receta de su jarabe	<i>ibi</i>

S

Salsafraz	185
Scorpioide	175
Scamonium	171
Sauco	172

T

Titimalos	171
Titimalo miritites	<i>ibi</i>
Titimalo elioscopius	<i>ibi</i>
Titimalo ciparacias	<i>ibi</i>
Titimalo dendroydes	<i>ibi</i>
Titimalo balsamina	<i>ibi</i>
Torvisco	172
Texaxapotla	177
Tlilxochitl	179
Tzontolino	180
Tomahuatlacopatli	<i>ibi</i>
Tecopalquahuitl	<i>ibi</i>
Tlahuilocan o caraña	184
Tochpatli	185

Tlalamatl	188
Tamarindos	191
Tlapalezpatli	193
Tzopilozontecomatl	194
Tepezquixochitl	195
Tlatzacan	196
Tzinacancuitlaqua	197
Tlepatli	198
Tlacoxiloxochitl	<i>ibi</i>
Tlacocoxochitl	<i>ibi</i>
Totoncapatli	201
Tocizquiuhu	<i>ibi</i>
Tzontecpatli	203
Tlatlencuaye	<i>ibi</i>
Tenaznanapoloa	204
Tlactequilizpátli	<i>ibi</i>
Tepecuitlazotl	206
Tozpátli	<i>ibi</i>
Tzahuenguane	208
Tzocuilpátli	<i>ibi</i>
Teoculin	211
Tlatlahucopátli	211
Tetzmitl	212
Tlalcocoltzin	214
Tlanoquiloni	214
Tecpátli	217
Tzompoton	<i>ibi</i>
Tepetlaxihuitl	<i>ibi</i>
Tezompatli	<i>ibi</i>
Tlacopatli	<i>ibi</i>
Tlalquequetzaltl	<i>ibi</i>
Totoncaxocoyolin	<i>ibi</i>
Trago orégano	218
Temacatl	219
Tlalayotli	<i>ibi</i>
Teizmincápatli	220
Tlatzilacayotli	221
Tlatlacispatli	<i>ibi</i>
Tomatzinziscastli	<i>ibi</i>
Tlaelpatli	222
Tlanoquiloni	<i>ibi</i>
Tepeolli	<i>ibi</i>
Tlalayotic	223

Tozancuy tlaxcoli	<i>ibi</i>	V	
Tlalixtomio	224		
Tepecen	226		Vino de maguey 238
Tlalcohuatli	<i>ibi</i>		Vinagre de maguey <i>ibi</i>
Tlalcacahua	<i>ibi</i>		Variedad de quina 225
Tlaelpátli	226		Vid corintiaca 176
Tlalcapolin	228		Vtzicuru <i>ibi</i>
Tlacoxochitl	229		Vid silvestre 173
Tecopalli	228		Vid blanca <i>ibi</i>
Tzonpotonic	<i>ibi</i>		Vid negra 174
Tocanaltic	223		Vid vinífera 175
Tlalamapatli	230		
Tlachinolxochitl	<i>ibi</i>		X
Tlaquacuitlapilli	231		Xochinacaztli 177
Tlaquacuitlapilli segunda	<i>ibi</i>		Xocoxochitl <i>ibi</i>
Tlaolli, o mayz	<i>ibi</i>		Xochicopali 181
Trigo de Mechoacan	233		Xochicotzotl 184
Tonalxochitl	<i>ibi</i>		Xalxocotl 191
Tzicatzontecomatl	234		Xumetl 195
Tlalchipillin	<i>ibi</i>		Xahuali 197
Totoncaxihuitl	235		Xiuhquilitl 199
Tepemezcali	240		Xiuhcocolin 202
Tlacametl	<i>ibi</i>		Xiopátli 204
Teometl	<i>ibi</i>		Xalquahuitl <i>ibi</i>
Tepitzticxihuitl	242		Xochitl 207
Tlapatl	<i>ibi</i>		Xalapa 211
Tlaquilin	<i>ibi</i>		Xoxonacatic 212
Tlalcacahuatl	243		Xarabe purgante 218
Tlallantlaquacuitlapilli	<i>ibi</i>		Xiuhotonqui 219
Tozcuitlapilxochitl	<i>ibi</i>		Xochipali 231
Tzahutli	<i>ibi</i>		Xoco atole 232
Tomate	244		Xocoatl <i>ibi</i>
Teuhquiltic	245		Xitomate 244
Tlaelpatli	245		Xaltomatl 245
Tlatlahucapatli	<i>ibi</i>		Xicama 251
Tlalmatzalin	<i>ibi</i>		
Teanguizpepetla	249		Y
Temecatl	250		Yellopátli irina primero 252
Tlacoehichic	<i>ibi</i>		Yellopátli irina 2ª <i>ibi</i>
Tlacuitlaxcolli	<i>ibi</i>		Yllalamátli <i>ibi</i>
Tzahuangueni	<i>ibi</i>		Yzcuinpatli <i>ibi</i>
Teizquixochitl	251		Ychcaxihuitl 251
Tepari	252		

Yerba del pollo	<i>ibi</i>	Yztacpátli	199
Yerba del ángel	<i>ibi</i>	Yztzicpátli	201
Ystaczazalic	243	Yxtac Coanepilli	<i>ibi</i>
Yerba del negro	245	Yhuixochitl	195
Yerba caliente	239	Yztperequa	<i>ibi</i>
Yerba del golpe 2 ^º	241	Yzquixochitl	188
Yerba gallinera 2 ^º	242	Yecotl	190
Yzquiátoli	232	Yohualxochitl	187
Yerba mora	235	Yolloxochitl	179
Yerba blanca	<i>ibi</i>	Yztactlacocoti	<i>ibi</i>
Yztactolohuatzin	<i>ibi</i>	Itztle huayopatli	180
Ycelacocotli	228	Yergos	172
Ytzatacxihuitl	<i>ibi</i>		
Yerba del golpe 1 ^º	230		
Yolloxochitl	229		
Yxtotomio	224		
Yztenextic	226		
Yzpatli	218		
Ystacpatli	<i>ibi</i>		
Yxtacxihuatl	221		
Yxtauhyaatl	222		
Yzazanaca	215		
Yolmiquilixpátli	218		
Yyauhtli	211		
Ystactecaltlacotl	<i>ibi</i>		
Yehatlepatli	208		
Yzcuicuitl	<i>ibi</i>		
Ystacpatli de Yanhuitlan	<i>ibi</i>		
Ystacpátli de Yohulapa	<i>ibi</i>		
Ystacpatli de Atotonilco	<i>ibi</i>		
Yyauhtli	209		
Ylamatlantli	204		
Yamancapátli	<i>ibi</i>		
		Z	
		Zazalic	180
		Zacapilolxochitl	202
		Zozoyactic	206
		Zacatlepatli	209
		Zacachichic	218
		Zayolpátli	219
		Zacanelhuatl	231
		Zanahoria	233
		Zumo narcótico	239
		Zazalic 2 ^º	243
		Zapote borracho	252
		Zacahuitzpatli	219
		Zayolpatli 2 ^º	220
		Zacahuitzpatli	231
		Zocabut	235
		Zavila americana	241
		Zazacatzin	251

1911	1911	1911	1911
1912	1912	1912	1912
1913	1913	1913	1913
1914	1914	1914	1914
1915	1915	1915	1915
1916	1916	1916	1916
1917	1917	1917	1917
1918	1918	1918	1918
1919	1919	1919	1919
1920	1920	1920	1920
1921	1921	1921	1921
1922	1922	1922	1922
1923	1923	1923	1923
1924	1924	1924	1924
1925	1925	1925	1925
1926	1926	1926	1926
1927	1927	1927	1927
1928	1928	1928	1928
1929	1929	1929	1929
1930	1930	1930	1930
1931	1931	1931	1931
1932	1932	1932	1932
1933	1933	1933	1933
1934	1934	1934	1934
1935	1935	1935	1935
1936	1936	1936	1936
1937	1937	1937	1937
1938	1938	1938	1938
1939	1939	1939	1939
1940	1940	1940	1940
1941	1941	1941	1941
1942	1942	1942	1942
1943	1943	1943	1943
1944	1944	1944	1944
1945	1945	1945	1945
1946	1946	1946	1946
1947	1947	1947	1947
1948	1948	1948	1948
1949	1949	1949	1949
1950	1950	1950	1950
1951	1951	1951	1951
1952	1952	1952	1952
1953	1953	1953	1953
1954	1954	1954	1954
1955	1955	1955	1955
1956	1956	1956	1956
1957	1957	1957	1957
1958	1958	1958	1958
1959	1959	1959	1959
1960	1960	1960	1960
1961	1961	1961	1961
1962	1962	1962	1962
1963	1963	1963	1963
1964	1964	1964	1964
1965	1965	1965	1965
1966	1966	1966	1966
1967	1967	1967	1967
1968	1968	1968	1968
1969	1969	1969	1969
1970	1970	1970	1970
1971	1971	1971	1971
1972	1972	1972	1972
1973	1973	1973	1973
1974	1974	1974	1974
1975	1975	1975	1975
1976	1976	1976	1976
1977	1977	1977	1977
1978	1978	1978	1978
1979	1979	1979	1979
1980	1980	1980	1980
1981	1981	1981	1981
1982	1982	1982	1982
1983	1983	1983	1983
1984	1984	1984	1984
1985	1985	1985	1985
1986	1986	1986	1986
1987	1987	1987	1987
1988	1988	1988	1988
1989	1989	1989	1989
1990	1990	1990	1990
1991	1991	1991	1991
1992	1992	1992	1992
1993	1993	1993	1993
1994	1994	1994	1994
1995	1995	1995	1995
1996	1996	1996	1996
1997	1997	1997	1997
1998	1998	1998	1998
1999	1999	1999	1999
2000	2000	2000	2000

Universidad Nacional Autónoma de México
 Instituto de Investigaciones Bibliográficas
 La reproducción de este material implica la transmisión
 del uso de la biblioteca de la obra

